

Decentralization train, Where to?

We heard too much talk which was extended for a long time about decentralization, and its importance as one of the principle series in the future industry series and building modern Egypt. Aspects of decentralization concept have become so many as well, however the difference of the point of views of their sectors, as some see decentralization concept as a decentralization only in management while others have understood it as the decentralization in investment, including its variable and different dimensions; while others see it as the decentralization in ministerial authorities, distributed on the extension of governorates whether that has been in the form of free zones, industrial regions, ration managements, industrial, hygiene and agricultural control, some have seen it from the point of view of governorate independency in getting a share of their self resources and tracking it to what they see regarding necessary priorities that cope with their payment, capital and investment plans in consistency with planning and real balances related to this.

However, regardless of difference in the points of view – decentralization as a developed method in management aims at one matter which is represented in achieving the greatest amount of mastery in a task or a service performance, in the short term, and at the long one, returns from all specific parties, therefore, achieving the most superior capacities and the greatest benefit to the society. This is a conclusion that states that decentralization is a method and a way but not a goal in itself.

If we looked at the other side of the Mediterranean sea where European countries have succeeded preceded by Germany in turning to decentralization

without namely blocks to be mentioned in which its development stages are in a transfer from one success to another greater one without passing by stages of contrast or weakness, we would see that the logic of this fact was simple as it was effective and I would prove this by telling the saying stating that transverse of a water pool should be done in a one jump as if you didn't done so, you wouldn't be acting wisely.

However, it was obvious from experiments of societies which has achieved a great success in the field of applying decentralization that the matter isn't merely taking a decision about applying decentralization, but the matter demands construction of what we can call namely "the fundamental structure" of decentralization whether from the humanitarian aspect or the materialistic or administrative one, in addition to establishment of an active control regime which depends obviously on complete transparency parallel to a serious regime of reward and penalty.

Decentralization in its most ideal forms should overcome a number of principle matters, of which we mention the following:

1- The obvious determination of centralized fields and other decentralized ones, which requires an accurate description of the tasks, and absolute authorization for making decision on different standards.

2- Financial resources. Different from what's applicable in our area that the public budget constitutes different governorate budget elements in accordance to what the officer of public treasury affairs sees possible away from importance series of governorate needs, therefore, those financial allocations are decided about to be in its total disabled to achieve the ambitions of those governorates, on the contrary, we see that each of the German territories captures its full

collections of taxes and duties while they import for the public treasury some of those collections and at the front of such collections sales tax and some federal duties agreed upon. Therefore, each governorate or territory affords costs of all burdens and services it needs, it pays as well the value of services performed to it by itself, therefore, the public treasury is freed from all those burdens it was loaded by, so that the number of employees affiliated to it is reduced in order to cope with world recognized rates.

The government should have a serious situation for decentralization contrast in its expected concept with the fact that many services that the government provides are financed by the public treasury in a direct form, as an example: Railways, road and bridge construction and cost of their maintenance, as well as providing services related to agriculture, industry, tourism and investment, all of which are matters that lead to remain of management frame in a bottle's neck to be between centralization and decentralization, a matter that's similar to a state of "no war no peace"!

3- Development contribution, governorates has become leaders of their own affairs represented in self resources, however they would be changed to become an adopter of a development and investment thought which works for the increase of those resources throughout availability of investment opportunities and development vast in all variant fields which some governorates would be distinguished by other than others in regard of available investment and economic opportunities which are ready to invest in, therefore, local people assemblies would change to become more allocated in investment fields.

Some governorates may take loans from public treasury or from Central bank to finance an aspect of their investments according to agreements ruled and

committed to by their parties as what has taken place in urbanization of Berlin after unity of the two parts of Germany where the united capital demanded finance rates that exceeds what's available for Berlin governorate itself so it resorted to the central government and acquired what monies it wanted so as to return them as a fund that would extend to 20 years.

This wouldn't mind the public treasury to finance national projects like construction of ports or airports which the government needs to achieve its national strategy whether this fund was individually or by coordination and participation with the specialized governorate where the return is divided between the public treasury and the specific governorate according to finance percentages.

This matter would be in no effect as well in the case of construction of roads, bridges and tunnels so the government commits governorates to this fund or performing its value to the public treasury in case of loaning their finance value from it whether wholly or partially.

It's possible for governorates in such case and in the frame of managerial independent decentralization concluding agreements of international cooperation between them and countries abroad as well as governorates like Bavaria or Berlin territory in order to cooperate with them to establish common projects and gain grants and loans as well as exchange of students and academic studies opportunities in no need to this to pass throughout central government.

Another aspect that decentralization should be general, that is, the increase of interest of society individuals in what goes on in their society and participation in what's going on and happening, the matter that enhances the

spirit of belonging and exceeds this to the aware participation in performing duties and fulfilling rights, all of which are rights that are necessary to what is needed by the process of society progress and development in regard of politic participation, that is, accomplishment of democracy on proper bases.

Referring to politic aspect, governorates would enjoy opportunities of development of their politic parties inside and outside of the governorate as well as forming their local parliaments that constitute all politic parties having positive influence on the governorate, therefore, the referendum inside the governorate becomes the former of the final collection of the central parliament which constitutes all governorates, this is applied on parliament assembly and Shura council.

From what has preceded in respect of stating of decentralization context in managing local regions which accepts agreement as it accepts contradiction in accordance to variation of point of views and trends, our aim from stating an aspect of the European experiment in comparison to the real status in the Egyptian experiment was just a highlight that clarifies that the ruling point in decentralization launch in management starts from the financial independence of resources of each governorate and territory so that to afford its burdens independently, while the collections of sale taxes are imported to the general treasury, a matter that's not simple or ordinary in addition to other treasury resources regarding other sovereign entities returns like Suez Canal, Petroleum, mineral resources and others.

By:

Dr. Eng. / Nader Riad

Wohin steuert der Dezentralisierungsprozess?

Es wird heutzutage viel über die Dezentralisierung und ihre Bedeutung für den Aufbau einer zukunftsorientierten Industrie und eines modernen Staates in Ägypten diskutiert. Dabei werden verschiedene Definitionen des Begriffs "Dezentralisierung" gegeben. Die einen verstehen unter diesem Begriff die Dezentralisierung der Verwaltung. Die anderen meinen damit eine umfassende Dezentralisierung der Verwaltung der Investitionen in verschiedener Hinsicht. Manche glauben, dass Dezentralisierung die Übertragung zentralstaatlicher Aufgaben auf die Gouvernements insbesondere in den Bereichen der Einrichtung und Verwaltung von Freihandelszonen, Industriegebieten und von den örtlich zuständigen Behörden für Lebensmittel sowie im Bereich der Aufsicht über die Industrie, das Gesundheitswesen und die Landwirtschaft bedeutet .

Andere verstehen unter der Dezentralisierung die Fähigkeit der Gouvernements, ihre eigenen Einnahmen zu verwalten und eigene Haushalte je nach ihren Investitionsplänen und ihrer eigenen Finanzpolitik aufzustellen.

Bei allen Meinungsverschiedenheiten lässt sich festhalten, dass Dezentralisierung als eine moderne Form der Verwaltung darauf abzielt, dass Arbeit möglichst schnell und effizient verrichtet und dabei den möglichst höchsten Gewinn erzielt wird. Demnach ist Dezentralisierung kein Zweck an sich, ein Mittel.

Wenn man einen Blick auf die Länder, die an der anderen Seite des Mittelmeers liegen, wirft, stellt man fest, dass es Deutschland und später den anderen europäischen Ländern gelang, einen Dezentralisierungsprozess in Gang zu setzen, und zwar mit großem Erfolg und ohne erwähnenswerte

Probleme oder Rückschläge. Diese Länder verfolgten dabei eine einfache, aber auch eine entschlossene Politik bei der Einführung der Dezentralisierung. Denn man muss einen Fluss mit einem einzigen Sprung überqueren, wie ein Spruch sagt. Anders geht es nicht.

Die erfolgreiche Erfahrung dieser Länder mit der Einführung der Dezentralisierung zeigt, dass dieser Prozess nicht nur per Dekrete oder Gesetze zustande kommen kann. Man muss eher eine sogenannte „Infrastruktur“ für ein dezentralisiertes System aufbauen. Das umfasst die Schaffung von menschlichen, materiellen und administrativen Grundlagen für die Dezentralisierung. Außerdem muss man ein effizientes Aufsichtssystem aufbauen, das auf Transparenz sowie auf Belohnung und Strafe beruht .

Beim Dezentralisierungsprozess müssen grundlegende Aspekte berücksichtigt werden. Einige dieser Aspekte sind:

1. Es müssen die zentralstaatlichen Aufgaben sowie jene Aufgaben, die auf regionale Ebene übertragen werden, klar bestimmt werden. Außerdem muss auch die Entscheidungsbefugnis an die substaatliche Ebene abgegeben werden.

2. Die Festlegung einer neuen Finanzpolitik. Bei uns fließen zuerst, und im Gegensatz zu den Prinzipien der Dezentralisierung, die Einnahmen der Gouvernements in die Staatskasse. Es ist der Staat, der die Haushalte der Gouvernements aufstellt, und zwar ohne die Prioritäten des jeweiligen Gouvernements berücksichtigen zu müssen. Folglich kann es dazu kommen, dass die finanziellen Mittel, die für das eine oder andere Gouvernement bereitgestellt werden, nicht ausreichen, um seine Entwicklungspläne durchzuführen. Das steht im Gegensatz zur Finanzpolitik in Deutschland. Dort

sind die Länder dazu befugt, die Steuereinnahmen zu behalten und nur einen Teil von ihnen, vor allem die Mehrwertsteuer und nach Vereinbarung manche andere Steuern, an die Bundeskasse abzugeben. Gleichzeitig tragen die Länder selbst die Kosten für den Aufbau der Infrastrukturanlagen, die sie brauchen. Das entlastet zum einen die Bundeskasse und trägt zum anderen zur Senkung der Zahl der Staatsbeamten bei, so dass diese Zahl den internationalen Standards entspricht. Deshalb muss sich der Staat hier auf eine feste Finanzpolitik festlegen. Denn die Tatsache, dass die Regierung in Ägypten immer noch den Aufbau und die Wartung von Infrastrukturanlagen, wie z.B. Bahnstrecken, Straßen und Brücken, und den Aufbau der Infrastruktur in den Bereichen der Landwirtschaft, der Industrie, des Tourismus und des Investitionssektors finanziert, widerspricht dem Sinn der Dezentralisierung. Das hat zur Folge, dass sich die staatliche Administration in Ägypten in einer Sackgasse befindet, denn sie bewegt sich auf einer Zwischenstufe zwischen Zentralisierung und Dezentralisierung - eine Lage, die sich als „Nichtfrieden und Nichtkrieg“ bezeichnen lässt.

3. Wenn die Gouvernements befugt werden, ihre Einnahmen selbst zu verwalten, werden sie in der Lage sein, eigene Pläne zu entwickeln, um diese Einnahmen zu vermehren. Das wird die Gouvernements dazu bewegen, die Wirtschaftsbereiche, in denen sie aus dem einen oder anderen Grund gute Leistungen vollbringen können, sowie die Investitionschancen in ihnen zu erforschen und auszubauen. Folglich wird sich die Tätigkeit der Kommunalräte auf die Förderung der Investitionen in ihren Regionen konzentrieren. Gleichzeitig können die Gouvernements Kredite von dem Staat bzw. der Zentralbank erhalten, wenn sie Projekte von strategischer Bedeutung durchführen und diesbezügliche Verträge mit dem Staat bzw. der Zentralbank abschließen. Das geschah in Deutschland beim Wiederaufbau Berlins nach der

Wiedervereinigung. Die wieder vereinte Hauptstadt musste auf Mittel des Bundes greifen, da das Volumen der für den Wiederaufbau der Stadt erforderlichen finanziellen Mittel ihre Möglichkeiten überschritt. So bekam Berlin Kredite vom Bund mit einer Zahlungsfrist von 20 Jahren.

Die Dezentralisierung schließt jedoch nicht aus, dass der Staat Projekte von nationaler Bedeutung, wie z.B. den Bau von Häfen und Flughäfen, allein oder gemeinsam mit dem jeweiligen Gouvernement finanziert. Der Staat und das jeweilige Gouvernement können dann den gleichen Anteil an den Erträgen der Projekte oder je nach ihrem Anteil an der Finanzierung des jeweiligen Projekts bekommen. Das kann auch für den Bau von Straßen, Brücken und Tunneln gelten.

Die Dezentralisierung ermöglicht den Gouvernements außerdem, Zusammenarbeitsabkommen mit anderen Ländern bzw. mit Bundesländer oder Gouvernements in anderen Ländern, wie z.B. Bayern oder Berlin in Deutschland, abzuschließen. Diese Abkommen sollen das Ziel haben, mit ausländischen Partnern gemeinsame Projekte durchzuführen, finanzielle Hilfe aus dem Auslande zu bekommen, Austausch- und Stipendiumprogramme für Studenten ins Leben zu rufen, ohne sich um die Zustimmung der Zentralregierung bemühen zu müssen.

Die Dezentralisierung hat zudem das Ziel, das Interesse der Bürger an den öffentlichen Themen sowie ihre Partizipation am öffentlichen Leben zu fördern, was die Zugehörkeitsgefühl der Bürger ihrem Land gegenüber und ihr Bewusstsein von ihren Rechten und Pflichten stärkt. Das ist die wahre Grundlage jeder sozialer und demokratischer, politischer Entwicklung.

Im Bereich der Politik ermöglicht die Dezentralisierung die Entstehung neuer regionaler und überregionaler Parteien sowie die Gründung von Zweigen für die bestehenden Parteien in den verschiedenen Gouvernements. Außerdem ermöglicht die Dezentralisierung die Gründung regionaler Parlamente, in denen alle politischen Strömungen repräsentiert werden. Dementsprechend werden die Kommunalwahlen das Ergebnis der Wahlen für den Volksrat und den Beratungsrat bestimmen, was die Beteiligung der Bürger am politischen Leben fördert.

Zweifellos kann man die oben erwähnten Aspekte des Dezentralisierungsprozesses ablehnen oder annehmen, und zwar je nach den politischen Meinungen, die man vertritt. Der Zweck der Darstellung der Erfahrung europäischer Länder mit der Dezentralisierung war, die Aufmerksamkeit auf einen wichtigen Aspekt der Dezentralisierung zu lenken, nämlich dass die Dezentralisierung mit der finanziellen Unabhängigkeit der Gouvernements beginnt. Während im ägyptischen Fall die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer, die keine geringe Geldsumme ist, sowie aus anderen hoheitlichen Einnahmen, wie z.B. Erdöl, Bodenschätzen sowie die Einnahmen vom Suez-Kanal, in die Staatskasse fließen müssen, dürfen die Gouvernements die anderen Einnahmen selbst verwalten.